

# **Folder #34**

**Kekela, Naomi, letter, Fatuhiva,  
Feb. 3, 1854**

Hawaiian language.  
No English translation available.



Omoa Fatiwa Feb. 3, 1854

Aloha oe Mrs. Kamalani wahine  
aole au i palapala aku ia oe i ka hoi ana  
aku o Paleka, nolaila ke palapala aku nei  
au ia oe no ho makou noho ana ma keia aina

O lulu no ho makou noho ana, a o he mai  
i keia wa, manawa iho nei, ua mai no kekahi  
manu mea a ua ola no. Eia kekahi mea aie  
e hoi aku ia oe, He aina puni kama keia a o he  
makou i ki i ka makou he poe ai kama  
no hoi pela no ka lobe i na kamauira, i na  
pio kekahi poe i kekahi poe, a loa mai kama  
hi mea make i ke kama ana, pau no i ka ai  
ia, ai ole e haawi ia aku i na Ahuakii's  
lakou i no hoi. Eia no hoi nui na kapu lili  
ia lakou, e like me Hawaii i ka wa manawa,  
he hapa nae holaila mau kapu.

He poe paatiki no hoi ma ke  
kuai ana a me ka hoolimalima ana, aole  
no hoi loa swale mai kekahi mea me ke  
kuai swale no ka makou mea ai e loa mai ai  
a nui no hoi ke kumu kuai nolaila na  
ne kane no a makou hale e no ho ai  
ana paa, he hale nui no, e like me  
o Lohoua puni hoi i ka lanai, aole nae  
i hoo maemae pono ia o loko, He pa no hoi



a puni ko makou hale i wahi e hane ai  
i ka lala i lalo o ka hui o ka mea  
a he mau ka hua ana mai o ka lala

Ia makou i hiki mai ai, ua oo ka lala ia  
wa, a makou iho o ka hui ana'ku o Paleka  
pau ka lala oo, a o ka lala i waiho ia i loko  
ka lala oia ka makou ai. A he nui ka awaawa  
a pono ole ka opu.

E kekahi he hoikaika nei no  
makou e ao aku i na kanaka, a me na wahine  
o na hane nae ka mea hana nei no nui aku  
i na kanaka, ua ao aku noha makou i na  
wahine i ka hui hui, ulu papale  
aole nae makemake mai, ke mo lowa  
wale, o ka hele wale iho ko lakou makemake  
ke iuku no ka hui malama ke me makou  
i na halawai i ka la Saboti. I ko makou  
mana aku, a he makemake maoli i ke ola  
o ko lakou i hane ma ka lala wale no ko lakou  
mana no ka mea aia aia a loa hu ka  
lala a lala hele i ka ipu lala aole e loko  
aole e hele mai i lalo mai ka lakou  
ole. I ka o ke Akua ka mea mana mana  
no e hana hoi mai i loko o ko lakou nae  
no lani ke hana ka aku nei mana ia oe  
mai hoo poma ia makou i loko o ka  
puale oia hiki hana ia oe

Eia kekahi mea hou e hui aku ia oe  
ua loa hou mai ia mana kekahi malama  
hou, o keona keia o ka malama i loko o ka  
opu, o lili mana i ka loa o keia mea  
hou ma keia aia e.

Uia hiki mea ho aka ka'ku  
ia oe no mana lala ke aloha ia oe

Na Naomi Kekela

Mrs. M. P. Chamberlain,  
Honolulu,  
Oahu.